

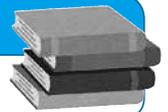


# FUKUROI

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## A Biblioteca Ficarà Fechada Para Fins de Inspeção dos Acervos

ぞうしょてんけん としよかん きゅうかん  
蔵書点検のため、図書館が休館となります



Para que os usuários das bibliotecas municipais possam utilizá-los comodamente, será realizado em setembro uma inspeção geral de todos os acervos existentes nestas bibliotecas. Desta forma, durante este período a biblioteca municipal de Fukuroi e Asaba estarão fechados conforme o calendário abaixo. Apesar do transtorno, pedimos a compreensão e colaboração de todos.

Local / Dia (Setembro)	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
Fukuroi Toshokan							F							F	F	F	F	F	F	F	F	F	F
Asaba Toshokan				F	F	F	F	F	F	F				F	F							F	F
Tsukimi no Sato	F	F	F	F						F							F						

**Informação** **Fukuroi Toshokan** (Biblioteca Municipal de Fukuroi) ☎ 42-5325 (Folga nas segundas e últimos domingos do mês)

▶ No caso de devolver livros ou revistas, esteja devolvendo-os na biblioteca que está aberto ou esteja utilizando a caixa de coleta instalado nas entradas das bibliotecas. Porém, CD, DVD e Vídeos são produtos fáceis de quebrar, sendo assim pedimos que esteja devolvendo-os durante o dia de funcionamento das bibliotecas.

**Glossário:** **Fukuroi Toshokan** (Biblioteca Municipal de Fukuroi), **Asaba Toshokan** (Biblioteca Municipal de Asaba), **Tsukimi no Sato Gakuyūkan** (Centro de Lazer Tsukimi no Sato)

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】



## Dia de Abertura Gratuita nos Centros de Lazer Municipais

しないうんどうしせつ むりょうかいほういた  
市内運動施設を無料開放致します



Centro de Lazer	Dia	Horário	Local
<b>Shimin Taiikukan</b> (☎ 42-1920)	19 / Ago (qua)	13:00 ~ 17:00, 17:30 ~ 21:30	Estádio
<b>Asaba Taiiku Center</b> (☎ 23-4812)	21 / Ago (sex)	8:30 ~ 12:00, 13:00 ~ 21:30	Tênis de Mesa
<b>Fukuroi Taiiku Center</b> (☎ 43-1790)		8:30 ~ 12:00, 13:00 ~ 21:30	Estádio, Tênis de Mesa
<b>Fukuroi B&amp;G Kayō Center</b> (☎ 43-1523)	23 / Ago (dom)	9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00,	Piscina
<b>Asaba B&amp;G Kayō Center</b> (☎ 23-7790)		18:00 ~ 21:00	Piscina
<b>Kazami no Oka</b> (☎ 24-0345)	24 / Ago (seg)	9:00 ~ 21:00 (Banho 10:00 ~ 21:00)	Piscina, Banho, Sala de Treinamento

**Público Alvo:** Qualquer pessoa (sendo que, na piscina e banho, as crianças na idade abaixo da segunda série do curso primário terá a necessidade de serem acompanhadas pelos pais ou alguém responsável, na sala de treinamento, pessoas acima da idade do curso ginásial, sendo que as pessoas na idade do curso ginásial poderá utilizar sendo acompanhadas pelos pais ou por algum orientador. O uso será limitado ao uso individual, maiores informações devem ser obtidas contactando cada centro. Em situações de congestionamento de usuários, a entrada poderá ser controlada.

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Sistema de Auxílio de Uma Parte do Valor da Mensalidade do Jardim de Infância Privado

しりつようちえん ほいくりょう いちぶ ほじよ  
私立幼稚園の保育料の一部を補助します



<b>Alvo</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Pessoas que residem no município, tendo o valor porcentual da tributação do imposto municipal sobre a renda familiar do ano fiscal de 2014 no valor abaixo de ¥ 171,600, tendo no valor total o valor adicional de um dos itens especificados abaixo.                     <ol style="list-style-type: none"> <li>① Número de dependentes abaixo de 16 anos x ¥19,800</li> <li>② Número de dependentes acima de 16 anos e abaixo de 19 anos x ¥7,200</li> </ol> </li> <li>● Famílias que tenham duas ou mais crianças matriculadas no Jardim de Infância e que possuem irmãos matriculados no curso primário, sendo os cursos da primeira a terceira séries.</li> </ul>
<b>Valor</b>	Valor anual de ¥ 62,200 ~ ¥ 308,000 por cada criança matriculada (O valor será diferenciado conforme o número de crianças que irá matricular e o valor da mensalidade, sendo este baseado no valor porcentual da tributação do imposto municipal sobre a renda.)
<b>Trâmite</b>	Por telefone <b>até o dia 31 de agosto (segunda)</b> . Após o atendimento por telefone, estaremos enviando por via postal o formulário do pedido do auxílio, após preencher os campos necessários esteja entregando-o no jardim de infância onde tem a matrícula. Para aqueles que já receberam este formulário, basta entregar no jardim de infância onde está matriculado.
<b>Informação e Trâmite</b>	<b>Sukoyaka Kodomo-ka Kodomo Hoiku Kakari</b> (Setor de Assistência Infantil) ☎ 44-3157

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Pagamento do Subsídio Especial de Valor Único do Governo de 2015**

りんじふくしきゅうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゅうふきん へいせい ねんど きゅうふ  
 「臨時福祉給付金」・「子育て世帯臨時特例給付金」平成27年度の給付について



	Susídio de Bem-Estar Provisório Único “Rinji Fukushi Kyūfukin”	Subsídio Provisório Especial Único p/ a Família c/ Filhos Menores de Idade “Kosodate Setai Rinji Tokubetsu Kyūfukin”
<b>Objetivo</b>	Com o aumento do imposto sobre o consumo a partir de abril de 2014, tendo o objetivo de diminuir o encargo das pessoas de baixa renda serão pagos o subsídio acima.	Com o aumento do imposto sobre o consumo a partir de abril de 2014, tendo o objetivo de diminuir o encargo e fornecer suporte subjacente das pessoas com filhos menores de idade para sustentar, serão pagos o subsídio acima.
<b>Alvo</b>	<b>Pessoas que satisfaçam todos os itens seguintes de ① ao ③:</b> ① Residentes em Fukuroi na data base de 1 de janeiro de 2015. ② Não houve tributação do imposto municipal do ano fiscal 2015. ③ Pessoas dependentes de pais ou conjuges, e que estes não tiveram a tributação do imposto municipal. ➤ Os beneficiários do Seikatsu Hogo estão fora do alvo deste subsídio.	<b>Pessoas que satisfaçam ambos os itens de ① ao ②:</b> ① Residentes em Fukuroi na data base de 1 de janeiro de 2015. ② Recebeu o Jidō Teate do mês de junho de 2015. ➤ Pessoas alvos do recebimento do “Rinji Fukushi Kyūfukin” estão fora do alvo deste subsídio. ➤ Mesmo aqueles que esqueceram de requerer o <b>Jidō Teate</b> entre outros motivos e que não tiveram o benefício de junho pago, poderá ser alvo deste subsídio.
<b>Valor</b>	¥ 6,000 para cada pessoa alvo	¥ 3,000 para cada pessoa alvo
<b>Trâmite</b>	No final de agosto esta previsto enviar a todas as pessoas alvo, o formulário do recebimento deste subsídio. Após preencher o formulário deverá entregar pessoalmente ou poderá enviar por via postal na <b>Prefeitura Municipal, setor “Shiawase Suishin-ka”</b> . O pagamento do subsídio será feito em ordem de recebimento verificando os dados preenchidos e o banco que será feito o depósito em conta do beneficiário.	
<b>Informação</b>	<b>Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Kakari ☎ 44-2771</b>	

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】



**Já Fez o Recadastramento do Subsídio Infantil “Jidō Teate”**

じどうてあてげんきょうとどけ ていしゅつ す  
 児童手当現況届の提出はお済みですか？

Caso não fizer este recadastramento **será suspenso o pagamento deste subsídio a partir do mês de junho**, sendo assim esteja fazendo este procedimento sem falta. O recadastramento poderá ser feito no esquema abaixo.

<b>Atendimento</b>	Segunda a sexta, das 8:30 ~ 17:15 hs
<b>Alvo</b>	Pessoas beneficiárias do <b>Jidō Teate</b> do Município de Fukuroi até a parte do mês de maio de 2015 e que ainda não fizeram o recadastramento.
<b>Trâmite</b>	Deverá fazer o recadastramento até o dia 21 de agosto (sexta), no <b>Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari</b> (Prefeitura Municipal) ou no <b>Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari</b> (Sucursal de Municipal de Asaba)
<b>O Que Levar</b>	Formulário de Recadastramento, carimbo, cartão do seguro de saúde (os que são inscritos no <b>Kokuho</b> não será necessário apresentar).
➤ Para os que se mudaram para Fukuroi a partir de 2 de janeiro de 2015, será necessário apresentar o comprovante de renda do ano fiscal 2015 ( <b>Heisei 27 Nendo Shotoku Kazei Shōmeisho</b> ), este comprovante deverá ser solicitado no município que tinha o endereço na data de 1 de janeiro do presente ano.	
<b>Informação &amp; Trâmite</b>	<b>Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 44-3184</b> <b>Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 23-9213</b>

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Pagamento do Auxílio de Sustento do Filho Dependente Menor Voltada p/ a Família Constituída Somente por Um dos Pais**

おやかてい ぼしかてい ふしかてい たいしょう じどうふようてあて ふ こ かくにん  
 ひとり親家庭 (母子家庭・父子家庭) を対象とした児童扶養手当の振り込みをご確認ください

O mês de agosto, é o mês de pagamento deste auxílio “**Jidō Fuyō Teate**”, sendo pagos os valores dos meses de abril a julho deste ano.



<b>Dia do Pagamento</b>	<b>11 de agosto (terça)</b>
<b>Informação</b>	<b>Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari</b> (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184 <b>Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu kakari</b> (Setor de Atendimento Público) ☎ 23-9213

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】



**Já Fez a Inscrição do Auxílio “Jidō Fuyō Teate”**

おやかてい ぼしかてい ふしかてい たいしょう じどうふようてあて しんせい す  
 ひとり親家庭 (母子家庭・父子家庭) を対象とした児童扶養手当の申請はお済みですか？

**Pessoas Alvos do Subsídio (Jidō Fuyō Teate)**

- Mães ou pais solteiros, divorciados, viúvos entre outras situações afins, que tem sob os seus cuidados filhos até a idade de 18 anos (para os filhos que possuem algum tipo de deficiência até a idade de 20 anos).
- **Maiores informações sobre este auxílio esteja contactando o setor abaixo:**  
**Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 44-3184** ou **Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 23-9213**
- Para aqueles que já são beneficiários deste subsídio, será necessário fazer o recadastramento de dados até o prazo do dia 31 de agosto (segunda), os formulários para o recadastramento serão enviados no início de agosto.

**INFORMAÇÃO**  
 【お知らせ】

**Inscrições Abertas da Creche Reconhecida e de Pequena Escala Ano Fiscal 2016**

 へいせい ねんど にんかほいくじょ えん しょうきほいく にゅうしょじどう ほしゅう  
 平成28年度の認可保育所(園)・小規模保育の入所児童を募集します

Totalizando existem 16 creches distribuídas em várias regiões da cidade de Fukuroi. A idade alvo para a entrada e os horários de funcionamento varia de creche para a creche. Maiores informações sobre as creches entre muitas outras informações esteja contactando o setor descrito abaixo.

<b>Período de Inscrição</b>	<b>1 de setembro (terça) ~ 2 de outubro (sexta)</b>
<b>Atendimento Especial de Domingo</b>	27 de setembro (domingo), 9:00 hs ~ meio-dia, o local de atendimento neste dia será no setor "Sukoyaka Kodomo-ka", situado no segundo andar da Prefeitura Municipal
<b>Informação &amp; Inscrição</b>	<b>Sukoyaka Kodomo-ka Kodomo Hoiku Kakari</b> (Prefeitura Municipal) ☎ 44-3157 <b>Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari</b> (Sucursal Municipal de Asaba) ☎ 23-9213

**SAÚDE**  
 【健康】

**Informativo de Saúde Infantil "Kenkō Dengon-ban" de Setembro**

 がつ けんこうでんごんばん  
 9月の健康伝言板


Classificação	Data de Nascimento	Dia	Local	Atendimento (recepção)	O que levar
<b>Consulta de 7 meses</b>	1 a 15 de janeiro 2015	8 (ter)	Fukuroi Hoken Center  (Fukuroi-shi Kunō 2515-1)	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids
	16 a 31 de janeiro 2015	29 (ter)			
<b>Consulta de 1 ano</b>	1 a 15 de agosto 2014	9 (qua)		Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de agosto 2014	30 (qua)			
<b>Exame de 1 ano e 6 meses</b>	1 a 15 de fevereiro 2014	11 (sex)		Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 28 de fevereiro 2014	25 (sex)			
<b>Consulta de 2 anos</b>	1 a 15 de agosto 2013	3 (qui)		(Recepção na parte da manhã) Detalhes, será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de agosto 2013	17 (qui)			
<b>Consulta de 2 anos e 6 meses</b>	1 a 15 de fevereiro 2013	10 (qui)		Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 28 de fevereiro 2013	24 (qui)			
<b>Exame de 3 anos</b>	1 a 15 de agosto 2012	4 (sex)		Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de agosto 2012	18 (sex)			
<b>Emissão do Guia Sukoyaka</b>	16 a 31 de julho 2015	7 (seg)	O horário de atendimento será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário	
	1 a 15 de agosto 2015	28 (seg)			
<b>Preparo da Papinha (alimento sólido para bebês)</b>	Pais das crianças nascidas em abril 2015	17 (qui)	Parte da manhã 9:15 ~ 9:30 hs	Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/ os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas)	
<b>Informação e Inscrição</b>	<b>Fukuroi Hoken Center</b> (Centro de Saúde de Fukuroi) ☎ 42-7410 ↘ Transferido para dentro das instalações do Fukuroi-shi Sōgō Kenkō Center (antigo Hospital Municipal de Fukuroi)				

**EVENTO**  
 【イベント】

**Feira "Tōkaidō Doman' naka-Ichi"**

 とうかいどう いち  
 東海道どまんなか市フリーマーケット


<b>Dia</b>	<b>6 de setembro (domingo)</b>
<b>Hora</b>	9:00 hs da manhã às 13:00 hs da tarde
<b>Local</b>	<b>Estacionamento Lado Oeste da Prefeitura Municipal de Fukuroi</b>
<b>Programação</b>	Feira livre ecológico e venda de hortaliças frescas
<b>Inscrição p/ Abrir Feira</b>	Poderá ser feito por via FAX ou E-mail, fornecendo o nome, TEL e o conteúdo que irá vender na feira
<b>Informação &amp; Inscrição</b>	<b>Tōkaidō Doman' naka-Ichi Jikkō linkai</b> (Comitê Executiva da Feira Tōkaidō Doman' naka-Ichi) ☎ 090-2263-5522 FAX 43-0019 E-mail domannaka@a-e.st (Resp. Sr. Suzuki)



## Estudando o Ambiente Existente na Beira do Rio Haranoya-gawa

はらのやがわみずべかんきょうがくしゅうかい  
原野谷川水辺環境学習会



Neste evento teremos aula de canoagem, examinaremos os seres que habitam o rio, familiarizando e conhecendo desta forma o ambiente natural existente nos rios.

<b>Dia / Hora / Local</b>	<b>12 de agosto (qua)</b> , 9:00 hs ~ meio-dia, <b>Parque Melon Kōen</b>
<b>Alvo</b>	Qualquer pessoa (crianças até a idade do curso primário terão a necessidade de acompanhante)
<b>Vagas</b>	60 pessoas (quando as inscrições ultrapassarem o nº de vagas, a participação será por sorteio)
<b>Taxa</b>	<b>Gratuita</b>
<b>Inscrição</b>	<b>Até 10 de agosto (seg)</b> , por via TEL, FAX ou E-mail, fornecendo o endereço, nome e telefone
<b>O Que Levar</b>	Toalha, roupa p/ a troca, bebida, copo
<b>Informação &amp; Requerimento</b>	<b>Kankyō Seisaku-ka Kankyō Kikaku Kakari</b> ☎ 44-3135 FAX44-3185 E-mail kankyō@city.fukuroi.shizuoka.jp



## Observação do Céu Estrelado de Verão

なつ ほしぞらかんさつかい  
夏の星空観察会



A participação é gratuita, portanto não deixe de participar !

<b>Data &amp; Hora</b>	<b>22 de agosto (sábado)</b> , das 19:00 ~ 21:00 hs ※ Chovendo será suspenso
<b>Local</b>	<b>Chūen Clean Center</b> (Fukuroi-shi Okazaki 6635-192)
<b>Alvo</b>	Moradores do município, sendo alunos do curso primário ou ginásial e os seus responsáveis 20 pares de pais e filhos (sendo 1 família 1 par)
<b>Vagas</b>	※ Caso ultrapasse o número de vagas, a participação será por sorteio
<b>Inscrição</b>	Por TEL, FAX ou E-mail, fornecendo o endereço, nome e telefone de todos os participantes
<b>Encerramento da Inscrição</b>	<b>21 de agosto (sexta)</b>
<b>Informação &amp; Inscrição</b>	<b>Shimin Kankyō Net Fukuroi Jimukyoku</b> ☎ 44-3135 FAX44-3185 E-mail kankyō@city.fukuroi.shizuoka.jp



## Atração Turística Entre Pais & Filhos

おやこかんこうめいしょめぐ けんみん ひ まな あじ たいけん  
親子観光名所巡り ~ 県民の日 学び、味わう、体験ツアー ~



“Conhecendo, Degustando e Experimentando” este seria o tema deste turismo. Vai ser divertido, portanto esteja participando junto com os seus filhos.



<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>20 de agosto (quinta)</b> , 9:00 ~ 15:30 (previsão)
<b>Local do Encontro</b>	No Salão Público situado no primeiro andar da Prefeitura Municipal
<b>Programação</b>	<b>Itinerário</b> Partindo da Prefeitura Municipal ~ Templo Hattasan (passeio pelo recinto do templo entre outros) ~ Centro Comunitário Fukuroi Minami (experimentando e degustando o preparo do prato típico da Cidade de Fukuroi “Tamago Fuwa Fuwa / Ovos Espumantes” e almoço) ~ Indústria de Laticínios Fukuroi Nyūgyō (Visita à Fábrica) ~ Voltando para Prefeitura Municipal.
<b>Público Alvo</b>	Crianças e/ou pais da idade do curso primário residentes em Fukuroi ou cidades vizinhas (crianças na idade do curso primário de primeira a terceira séries devem ser acompanhadas por um responsável).
<b>Capacidade</b>	30 pessoas (no caso do número de inscrições ultrapassar a capacidade, a participação será por sorteio. Os contemplados serão contactados).
<b>Taxa</b>	¥ 700 p/ pessoa (incluso o almoço e seguro)
<b>Inscrição</b>	Até o dia 15 de agosto (sábado), por TEL ou FAX, fornecendo o código postal, endereço, nome e TEL, assim como o nome, idade, nome da escola e a série da criança que irá participar
<b>Informação &amp; Inscrição</b>	<b>Shi Kankō Kyōkai Jimukyoku</b> (Escritório da Associação de Turismo) ☎ 43-1006 FAX44-3189



## Festival de Ação de Graças do Parque Aino

あいのごうえんかんしゃさい  
愛野公園感謝祭



<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>5 de setembro (sáb)</b> , das 10:00 ~ 15:30 hs (no caso de chuva será transferido p/ 12 de setembro (sáb))
<b>Local</b>	<b>Aino Kōen</b> (Parque Aino)
<b>Programação</b>	Feira livre, culinária Fuwa Fuwa, jogos, loteria, arco japonês, pescaria de guloseimas, entre outros
<b>Público Alvo</b>	Qualquer pessoa
<b>Taxa</b>	Entrada Franca (sendo que há uma parte do evento que é pago)
<b>Inscrição</b>	Não será necessário fazer, basta comparecer diretamente no local
<b>Informação</b>	<b>Aino Kōen Kanri-tō Jimusho</b> (Escritório de Administração do Parque Aino) ☎ 43-1900 (fechado nas segundas)